

ZUMAIAKO 37. MUSIKA JAIALDIA

Uztailaren 23tik abuztuaren 12ra

EGITARAUA

UZTAILAK 31, LARUNBATA

ZUMAIAKO MUSIKA BANDA & MARIA ZUBIMENDI | HOMMAGE À PIAZZOLA

Gonbidapena doan

ABUZTUAK 1, IGANDEA

SAN PEDRO ABESBATZA & SAPERE AUDE QUARTET | ISILDU NAHI EZ DEN HURA

Gonbidapena doan

ABUZTUAK 2, ASTELEHENA

SAPERE AUDE SINFONIETTA | RAVEL ETA STRAUSS

Sarrerak: helduak 10 euro / 12 urtetik behereko haurrak 3 euro

ABUZTUAK 3, ASTEARTEA

LUDMILA MATSYURA

Gonbidapena doan

ABUZTUAK 4, ASTEAZKENA

HAURRENTZAKO DANTZA IKUSKIZUNA | CAJITA DE MÚSICA

Gonbidapena doan

ABUZTUAK 6, OSTIRALA

JUDITH JÁUREGUI ETA JESÚS REINA

Gonbidapena doan

ABUZTUAK 7, LARUNBATA

ALDAPEKO BASQUE LATIN JAZZ

Gonbidapena doan

Zumaiako
Udala



ZUMAI
BIZITZEKO
DA

ABUZTUAK 10, ASTEARTEA

OPERA PROIEKZIOA | NABUCCO

Sarrerak: 5 euro (egunean bertan Aita Mari zinemako sarreran)

ABUZTUAK 12, OSTEGUNA

DANTZA GARAIKIDEA | OUT eta IDI BEGI

Gonbidapena doan



GONBIDAPENAK*

INVITACIONES*

- **UZTAILAREN 27an 10:00–13:00 Oxford aretoan**
27 de julio 10:00–13:00 sala Oxford
- **UZTAILAREN 28tik aurrera TURISMO BULEGOAN**
A partir del 28 de julio en la Oficina de Turismo
- **Ekitaldi bakoitzetik, pertsonako 2 gonbidapen**
2 invitaciones de cada función por persona

*Abuztuaren 2ko Sapere Aude Sinfonietta **SARRERAKIN: 10€ / Haurrak 3€ (-12 urte)**

Sapere Aude Sinfonietta, 2 de agosto, con ENTRADA

*Abuztuaren 10eko opera proiektzioa: **SARRERAK 5€** Aita Marin, emanaldiaren aurretik

Proyección de ópera, 10 de agosto, ENTRADAS 5€ en Aita Mari, antes de la proyección

Zaindu osasuna, zaindu kultura



Zumaiako Udala
KULTURA GARA



ZUMAIA
BIZITZEKO
DA

Zumaiako
Udala



ZUMAIA
BIZITZEKO
DA

Uztailak 31
20:00 Zumaiena
Gonbidapena doan

ZUMAIAKO MUSIKA BANDA & MARIA ZUBIMENDI **| HOMMAGE À PIAZZOLA**

Zuzendaria: Jose M. Azkue



Ástor Piazzolla konpositore eta bandeonistaren jaiotzaren 100. urteurrena den honetan, musikari argentinarren lanaz osatutako kontzertua eskainiko dute Zumaiako Musika Bandak eta Maria Zubimendi akordeoilari bakarlariak.

Entzuleek Mar de Platako konpositorearen musika ezagunenaren zati bat entzuteko aukera izango dute (*Oblivion*, *Adiós Nonino*, edota *Libertango*) baita hain ezagunak ez diren baina edertasun handikoak diren zenbait lan (*Estaciones Porteñas*, edota *Tango callejero*).

Coincidiendo con el 100 aniversario del nacimiento del compositor y bandeonista Ástor Piazzolla, la Banda de Música de Zumaia y la acordeonista solista María Zubimendi ofrecerán un concierto con obras del músico argentino.

El público podrá escuchar parte de la música más conocida del compositor de Mar de Plata (*Oblivion*, *Adiós Nonino*, o *Libertango*), así como algunas obras menos conocidas pero de gran belleza como *Estaciones porteñas* y *Tango callejero*.

EGITARAUA

Libertango Musika Banda

Adiós Nonino Musika Banda & Akordeoia

Zumaiako
Udala



Contrabajeando Akordeoia

Milonga sin palabras Musika Banda & Akordeoia

Tango callejero Musika Banda

Chiquilín de Bachín Akordeoia

Invierno porteño Musika Banda & Akordeoia

Primavera porteña Musika Banda & Akordeoia

Abuztuak 1
20:00 Parrokia
Gonbidapenak doan

SAN PEDRO ABESBATZA & SAPERE AUDE **QUARTET | ISILDU NAHI EZ DEN HURA**

Zuzendaria: Amaia Aldalur



Isildu nahi ez den hura emanaldiak, barrenetik ateratako aitortza izan nahi du, gaur egungo euskal musikagileen lanak paperetatik soinueen mundura ekarriz. Iturri askotatik edan dute, gertutik edota urrundik, aspaldiko musiketarik zein berrienetatik. Guzti honen oihartzunaz gozatuko dute entzuleek, ahotsen eta soken koloreak uztartuz.

Isildu nahi ez den hura pretende ser un reconocimiento que ha salido desde adentro. Los y las músicas pretenden trasladar las obras de los y las compositoras vascas actuales de los papeles al mundo de los sonidos. Estos/as compositoras han bebido de muchas fuentes: cercanas o lejanas, y tanto de músicas

antiguas como de las más recientes. Los y las oyentes disfrutarán de la repercusión de todo esto, en un acto en el que se combinarán los colores de las voces y las cuerdas.

EGITARAUA

Ave Maria

Javier Busto (1949)

Angelus

Josu Elberdin (1976)

Que el amanecer

Iker Gonzalez (1976)

Hitzak: Antxon González Gabarain

Izar ederrak

Josu Elberdin (1976)

Etorkizuna

Junkal Guerrero (1968)

Ama Lur

Iker Gonzalez (1976)

Hitzak: Bitoriano Gandiaga

SOKAK

Udaberri

Iker Gonzalez (1976)

Hitzak: Balendiñe Albizu

Gaur arbola goiko

Eva Ugalde (1973)

Hitzak: Andoni Salamero

Kresalak garoa orrazi

Xabier Sarasola (1960)

Hitzak: Mikel Sarriegi

Xalbadorren heriotzean

Xabier Lete (1944-2010)

Moldaketa: Iker Gonzalez

Isildu nahi ez den hura

Iker Gonzalez (1976)

Hitzak: Karmele Mitxelen



Abuztuak 2

20:00 Zumaiena

Sarrerak: helduak 10€ / haurrak 3€

SAPERE AUDE SINFONIETTA | RAVEL ETA STRAUSS

Zuzendaria: Carmen Brito López

Gaur egun gertatzen den bezala, mende aldaketek era guztietako mugimenduak eragiten dituzte. XX. mendeko lehen hamarkadetan berpizkunde kultural bat eman zen Donostia-Biarritz ardatzean, korrante artistiko desberdinen igarobide moduko bat. «Belle Époque» deitu izan zaio garai horri. Richard Strauss, Maurice Ravel... artistak bizi, uda eman edo, besterik gabe, mugaren alde batera edo bestera igarotzen zituzten denboraldiak.

Tal y como sucede hoy en día, los cambios de siglo conllevan movimientos de todo tipo. Durante las primeras décadas del pasado siglo XX, se vivió un renacimiento cultural en el eje Donostia-Biarritz, una especie de zona de paso de las diferentes corrientes artísticas. En la denominada «Belle Époque», artistas como Richard Strauss y Maurice Ravel vivían, veraneaban o simplemente pasaban temporadas a un lado u otro de la muga.

EGITARAUA

Mother Goose Suite [20']

Maurice Ravel (1875–1937) / (arr: Ian Farrington)

Maurice Ravelek 1908an *Mother Goose* (Ama Antzara) konposatu zuen piano duorako, eta 1911n orkestra bertsioa ballet bihurtu zuen. Lan honen oinarria XVII. mendeko ipun bilduma bat da. Ravelen musika ederra da, liluragarria, sinplea eta melodikoa. 12 musikarirentzako moldaketa honek, batetik, jatorrizko piano duoaren edertasuna eta intimitatea bereganatzen ditu, eta bestetik, orkestra bertsioaren kolore eta magia.

Maurice Ravel compuso esta *Mother Goose* (Mi madre la Oca) originalmente para dúo de pianos en 1908 y la orquestó en 1911, ampliándola para ballet. La obra se basa en una colección de cuentos del siglo XVII. La música de Ravel es bella, fascinante, sencilla y melódica. Este arreglo para 12 músicos combina belleza y la intimidad del dúo de pianos, con la magia de la versión orquestal.

Der Rosenkavalier, suite from opera [22']

Richard Strauss (1864–1949) / (arr: George Morton)

Der Rosenkavalier (Arrosaren zalduna) opera 1911n estreinatu zen, eta laster munduko opera antzoki guztien errepertorioan sartu zen. Hala ere, Suitea 1944 arte ez zen estreinatu. Straussek ez zuen parte hartu, baina 1945ean argitaratzea onartu zuen, seguruenik Bigarren Mundu Gerraren ondorengo egoera ekonomikoaren ondorioz. Arthur Rodzinskik egin zion eskaera hau eta berak zuzendu zuen

estreinakoz New Yorkeko Filarmonikarekin. George Mortonek egindako moldaketa hau pasa den udaberrian jo zuten lehen aldiz Finlandian eta Zumaiaiko emanaldi hau Estatu mailan lehenengoa izango da.

La ópera *Der Rosenkavalier* (El caballero de la rosa) se estrenó en el año 1911, y pronto pasó a formar parte del repertorio de todos los teatros de ópera del mundo. La Suite Orquestal de *Der Rosenkavalier*, sin embargo, no se estrenó hasta 1944. Richard Strauss no intervino, pero aceptó su publicación en 1945 posiblemente debido a una situación financiera difícil después de la Segunda Guerra; se la encargó Artur Rodzinski, quien dirigió su estreno al frente de la Filarmonía de Nueva York. Este arreglo para 15 músicos de George Morton obra se estrenó en primavera en Finlandia, y esta de Zumaia es la primera vez que se interpreta en el Estado.

Carmen María Brito López

Zuzendaria / Directora

Bere aitaren, Francisco Brito Báez konpositore kanariarraren, babespean ekin zion musika-ibilbideari. Kanaria Handiko Orkestra Filarmonikoko biolin-jotzailea da, baina orkestra-eta abesbatza-zuzendaritzan ere badabil, eta denboraldi honetan, Juanjo Mena maisuaren zuzendari laguntzailea izan da Tenerifeko Orkestra Sinfonikoan.

“Barrios Orquestados” gizarte-proiektu pedagogikoan kide izateaz gain, EIO Orkestran, OFGCren Akademiako Kanaria Handiko Orkestra Gaztean, IJO-n (Inegale Joven Orquesta) eta beste orkestra profesionaletan ere parte hartu du zuzendari eta biolin-jotzaile gisa.

Comienza su andadura musical bajo la tutela de su padre, el compositor canario Francisco Brito Báez. Es violinista de la Orquesta Filarmonica de Gran Canaria, pero interesada en la disciplina de la dirección orquestal y coral, esta temporada ha acompañado como directora asistente al maestro Juanjo Mena en la Orquesta Sinfónica de Tenerife.

Ha colaborado en el proyecto social de carácter pedagógico “Barrios Orquestados”, en la EIO Orkestra, la Joven Orquesta de Gran Canaria de la Academia de la OFGC, la IJO (Inegale Joven Orquesta) así como otras orquestas profesionales, como directora y como violinista.

Sapere Aude Sinfonietta

Zumaiaiko Nazioarteko Musika Jaialdiko Orkestra Egoiliarra | Orquesta Residente del Festival Internacional de Música de Zumaia

Musikari profesionalen osaturiko elkargune bat da, non ibilbide pertsonalari merezi duen balioa eta adorea ematen zaion. Taldea bera musika egiteko makina bat bezala ulertuz, eta musika ona zuzenean entzun ondoren, inor axolagabe ez geratzeko nahiarekin.

Fernando Velázquez, Alain Ayerdi, Rubén Díez eta Joxean Pascualek zuzendu dute SAS eta haiekin batera bakarlari bikainak ari du dira: Georgy Vasilenko biolin-jotzailea, Carmen Becerra gitarrista, eta Miren Urbieta-Vega eta María Alonso abeslariak. Estatu mailan zein Europa mailan lanak estreinakoz aurkeztu dituzte: *Première Rhapsodie* (C. Debussy / arr: Tod Palmer) *Souvenir du Voyage, 1967* (Bernard Herrmann), *Symphonic Dances for Chamber Ensemble*

(S. Rachmaninoff /Arr: I Farrington), *Enigma Variations* for Chamber Ensemble (E.Elgar /Arr: George Morton).

Es un punto de encuentro de profesionales, donde se prima y se le da el valor que merece a la trayectoria y el bagaje personal, entendiendo la formación como una máquina para hacer música y pretendiendo que nadie quede indiferente tras escuchar buena música en directo.

Fernando Velázquez, Alain Ayerdi, Rubén Díez y Joxean Pascual han dirigido a SAS y con ella a fantásticos solistas; el violinista Georgy Vasilenko, la guitarrista Carmen Becerra, las cantantes Miren Urbietta-Vega y María Alonso. Tanto a nivel estatal como europeo han ofrecido primicias de diversas obras: *Première Rhapsodie* (C. Debussy / arr: Tod Palmer, *Souvenir du Voyage, 1967* (Bernard Herrmann), *Symphonic Dances for Chamber Ensemble* (S. Rachmaninoff /Arr: I Farrington) *Enigma Variations for Chamber Ensemble* (E.Elgar /Arr: George Morton).

Abuztuak 3
20:30 | San Pedro parrokia
Gonbidapena doan

LUDMILA MATSYURA

Donostiako Organo Hamabostaldiaren baitako kontzertua



Nazioarteko organista kontzertista eta errusiar jatorriko irakaslea, goi mailako ikasketak M. I. Glinka kontserbatorioan amaitu zituen (Nijny Novgorod, Errusia), eta organista eta piano-jotzaile diploma bikainak lortu zituen G. I. Kozlova errusiar irakasle ospetsuarekin.

1986tik 2003ra, Irkutskeko (Errusia) Filarmonikako Organista Solista izan da, non organo bakarlari bezala jarduera handi bat garatu zuen, hirukote, bikote eta bakarlari eta abesbatzekin lan eginez. Lan hori kontserbatorioan eta Irkutskeko Musikaren Estatuko Akademian piano irakasle gisa lan egitearekin batera egin zuen.

Innsbruck, Zurich, Haarlem, Florentzia eta Salamancako nazioarteko akademietan organo ikasketak hobetu ditu, Leo Kremer, Piet Kee, Ewald Kooiman, Harald Vogel eta Lionnel Rogg, Luigi Ferdinando Tagliavini, Guy Bovet, Montserrat Torrent, Marie Claire Alain, Jean Guillou eta beste organista handiekin.

Kontzertu jarduera bizia du Liudmila Matsyurak Errusian eta European: Alemania, Suitza, Austria, Italia, Frantzia, Andorra, Norvegia, Eskozia, Irlanda, Polonia, Belgika, Israel eta Espainiako Nazioarteko Organo Jaialdi handietan kontzertuak eskaini ditu.

Organo jole bezala, irratiko eta telebistako saiotan parte hartu du, CD eta DVDetan grabazioak egin ditu, hainbat kolektibo eta bakarlariarekin kolaboratzen du eta lehiaketa nazional eta internazionalak epaimahaikide izan da. Miguel de Cervantes (2013-2017) abesbatza lirikoaren zuzendari titularra izanik, kontzertu ugari eta interesgarriak egin zituen.

2015ean, Liudmila Matsyurak Fernando VI.a sari ospetsua jaso zuen San Fernando de Henaresko (Madril) herritar ospetsu gisa.

2018-2019 aldiko "El universo en sonidos de órgano" programa zikloaren egilea da. Gaur egun, nazioarteko organo-jotzaile nabarmena da, eta Alcalá de Henaresko (Madril) katedral-magistralaren titularra. Horrez gain, "Catedral de Alcalá" nazioarteko Organo Jaialdiaren eta Katedral Magistraleko Organo Zikloaren bultzatzaile eta zuzendari artistikoa da. 2019ko ekainean, Liudmila Matsyurak Errusiaren eta Espainiaren arteko lehen aldeko harremanen 500. urteurreneko ekitaldiak inauguratu zituen Madrilgo Errege Jauregiko kaperan, organo kontzertu batekin.

Organista concertista internacional y profesora, de origen ruso, finalizó sus estudios superiores en el Conservatorio M. I. Glinka (Nijny Nóvgorod, Rusia) donde obtuvo los diplomas distinguidos de organista y pianista con la prestigiosa profesora rusa G. I. Kozlova.

Desde 1986 hasta 2003 ha sido Organista Solista de la Filarmónica de Irkutsk (Rusia), donde desarrolló una gran actividad como solista de órgano, actuando con trío, dúo y colaborando con solistas y coros. Compaginó esta labor con el trabajo como profesora de piano en el Conservatorio y en la Academia Estatal de Música en Irkutsk.

Ha perfeccionado sus estudios de órgano en las Academias Internacionales de Innsbruck, Zurich, Haarlem, Florencia y Salamanca, con grandes maestros organistas como Leo Kremer, Piet Kee, Ewald Kooiman, Harald Vogel y Lionnel Rogg, Luigi Ferdinando Tagliavini, Guy Bovet, Montserrat Torrent, Marie Claire Alain y Jean Guillou.

Liudmila Matsyura desarrolla una gran actividad concertista en Rusia y Europa, ofreciendo conciertos en los grandes Festivales Internacionales de Órgano de Alemania, Suiza, Austria, Italia, Francia, Andorra, Noruega, Escocia, Irlanda, Polonia, Bélgica, Israel y España.

Como organista ha participado en numerosos programas de Radio y TV y ha realizado varias grabaciones en CD y DVD, colabora con diferentes colectivos y solistas, y ha sido miembro del jurado de varios concursos nacionales e internacionales. Como directora titular del Coro Lírico Miguel de Cervantes (2013-2017) realizó numerosos e interesantes conciertos.

En 2015 Liudmila Matsyura ha sido galardonada con el prestigioso premio Fernando VI como ciudadana ilustre de San Fernando de Henares (Madrid).

Es autora del ciclo de programas en RNE "El universo en sonidos de órgano" 2018-2019. Actualmente esta destacada organista internacional es la organista titular de la Catedral-Magistral de Alcalá de Henares (Madrid) y es la impulsora y directora artística del Festival Internacional de Órgano "Catedral de Alcalá" y del Ciclo de órgano en la Catedral Magistral. En junio 2019 Liudmila Matsyura inauguró en la Capilla del Palacio Real de Madrid con un concierto de órgano la celebración de los actos del 500 aniversario de las primeras relaciones bilaterales entre Rusia y España.

EGITARAUA

Gran coro

Théodor Dubois (1837-1924)

Adagio

Tomaso Albinoni (1671 – 1751). Jaiotzaren 350, urteurrena

Fantasia y fuga en sol menor, BWV 542

Juan S. Bach (1685-1750)

Preludio op. 29

Gabriel Pierné (1863 – 1937)

Ofertorio

Jesús Guridi (1886-1961)

Reflexiones

Liudmila Matsyura (1962)

Profecías II

Alicia Diaz de la Fuente (1967)

** Asociación del Órgano Hispano erakundeak eskatutako lana. Estreinaldia.*

Tocata de la Suite gregoriana

B. Juliá (1922-2013)

Abuztuak 4
19:00 | Odieta
Gonbidapena doan

HAURRENTZAKO DANTZA IKUSKIZUNA | CAJITA DE MÚSICA



Egilea, zuzendaria, koreografia: **Ana Capilla**

Interpreteak: **Ana Capilla, Kike Mora**

Musika: **Kike Mora**

Eszenografia: **Javi Tirado**

SINOPSIA

Kutxatila koloretsuaren barruan bizi den dantzaria kanpora atera da. Musikazko bere mundua erakutsi nahirik, txangoa egitera eramango gaitu, musika klasikoan hasi eta rock and rolleraino. Unibertso horrek akatsik gabea dirudi harik eta, kutxatila soinurik gabe, "mutu", geratzen den arte. Lortuko ote du, adiskideen laguntzaz, musikaren egiazko sorlekua aurkitzea.

De una cajita de bonitos colores, aparece la bailarina que vive adentro. Ella nos mostrará su mundo de música, a través de un viaje que va desde la música clásica al rock and roll. Un universo que parece perfecto hasta que su cajita se queda sin sonido, "muda". ¿Podrá con la ayuda de amig@s descubrir de dónde nace verdaderamente la música?

Abuztuak 6
20:30 San Pedro parrokia
Gonbidapena doan

JUDITH JÁUREGUI ETA JESÚS REINA

Donostiako Musika Hamabostaldiaren baitako kontzertua

Judith Jáuregui

Pianoa



Nortasunak, fintasunak eta argiak definitzen dute Judith Jáuregui donostiarra, uneko pianista liluragarrienetako bat. *International Piano* aldizkari ingelesak berriki honela deskribatu du: “sormenezko intuizioa”, “artista irudimentsua eta bere espresioaren heldutasunagatik zirrara eragiten duen interprete harrigarriro bakarra”. Era berean, *Piano News* hedabide alemaniarraren hitzetan, “ez da soilik bere interpretazio akasgabea garrantzitsua dena, benetan esateko zerbait duen pianista bat entzuteak eragiten duen inpresioa baizik”.

Azken denboraldietan harrera beroa egin diote izen handiko aretoetan, hala nola Madrilgo Auditorio Nazonalean, Parisko Louvren, Berlingo Kozerthaus-en, Tokioko Suntory Hall-en, Pekingo NCPA-n, La Roque d'Anthéron Piano Jaialdian, Radio France-ren Montpellierreko Jaialdian, Schloss Elmau-n, Murten Classics-en edo Klosters Music-en.

Zumaiako
Udala



ZUMAI
BIZITZEKO
DA

Bere azken denboraldiko konpromisoen artean nabarmentzekoak dira ondokoekin egindako kolaborazioak: Espainiako Irrati-Telebistaren Orkestra Sinfonikoa, Euskadiko Orkestra eta Hradec Králové Philharmonie. Errezitaldiei dagokienez, Bogotako Antzoki Nagusiko Pianista Handien Ziklora bidaiatuko du, baita Lilleko Piano(s) Festival-era eta Biarritzeko Piano Classique jaialdira ere, nahiz Festival Palermo Classica italiarrera. Espainiako areto handietara itzuliko da halaber, Zaragozako Auditoriora eta Madrilgo Auditorio Nazionalera, besteak beste.

Personalidad, refinamiento y luz definen a la donostiarra Judith Jáuregui, una de las pianistas más cautivadoras del momento. La revista inglesa *International Piano* la ha descrito recientemente como la *"intuición creativa", "una artista imaginativa, una intérprete sorprendentemente individual, que impresiona por la madurez de su expresión"*. Asimismo, en palabras del medio alemán *Piano News*, *"no es solo la impecabilidad de su interpretación la que cuenta, sino la impresión de escuchar a una pianista que verdaderamente tiene algo que decir"*.

En las últimas temporadas ha sido recibida con entusiasmo en salas de referencia como el Auditorio Nacional de Madrid, el Auditorio Louvre de París, el Konzerthaus de Berlín, Suntory Hall de Tokio, NCPA Pekín, el Festival de Piano de La Roque d'Anthéron, el Festival Radio France de Montpellier en Francia, Schloss Elmau, Murten Classics o Klosters Music.

Entre los compromisos de la temporada 20/21 destacan las colaboraciones con la Orquesta Sinfónica Radiotelevisión Española, la Euskadiko Orkestra y la Hradec Králové Philharmonie. En recital, viajará al Ciclo de Grandes Pianistas del Teatro Mayor de Bogotá, al Piano(s) Festival de Lille y al Festival Piano Classique de Biarritz en Francia o al Festival Palermo Classica en Italia, y regresará a grandes salas españolas como el Auditorio de Zaragoza y el Auditorio Nacional de Madrid, entre otras.

Jesús Reina

Biolina



Jesús Reina “benetako musikaltasun, temperamentu eta karismak bereizgarri egiten duten soinu ederreko biolinista” (El País) bezala deskribatu dute. Malagako Orkestra Filarmonikoarekin, Bartzelonako Sinfonikoarekin, Arte Zentru Nazionaleko Orkestrarekin (Kanada) eta Mariinsky Antzokiko Orkestra Filarmonikoarekin jo du, Eiji Oue, Valery Gergiev eta Pinchas Zukerman bezalako zuzendariekin, eta Madrilgo Auditorio Nazionala, Bartzelonako Palau, Malagako Cervantes Antzokia, Wigmore Hall, Carnegie Hall-eko Weill Hall eta Glinka San Petersburgoko Filarmonikoa bezalako aretoetan.

Jesús Reinak bere aitona José Reinarekin eman zituen lehen pausoak *verdiales* (folklore malagarra) izenekoak jotzen; ikasketak Menuhin Eskolan (Londres) eta Reina Sofían (Madril) jarraitu zituen, eta New Yorkeko Manhattan School of Music-en bukatu, Patinka Kopec eta Pinchas Zukerman-ekin. Ganbera musikarekiko duen pasioak beste musikari batzuekin elkartzera eraman du: Guy Braunstein biolinista israeldar handia, Paul Neubauer biolista amerikarra, Amanda Forsyth biolontxelista hegoafrikarra, Josu de Solaun pianista espainiarra, Judith Jáuregui pianista donostiarra edo Kyril Slotnikov biolontxelista bielorrusiarra. Malagako Ohorezko Domina jaso du Reinak, baita Puerta de Andalucía sari kulturala ere.

Energia ekintzailea duen artista da, bere jaioterriko Academia Galamian-en kide fundatzaileetako bat, non biolin eskolak ematen dituen, eta Festival Málaga Clásica jaialdiko zuzendaritzako kide da.

Jesús Reina ha sido descrito como un violinista con un “bello sonido caracterizado por una verdadera musicalidad, temperamento y carisma” (El País). Ha actuado con orquestas como la Filarmónica de Málaga, Sinfónica de Barcelona, Orquesta del Centro Nacional de Artes (Canadá), y Filarmónica del Teatro Mariinsky, con directores como Eiji Oue, Valery Gergiev y Pinchas Zukerman, y en salas como el Auditorio Nacional de Madrid, Palau de Barcelona, Teatro Cervantes de Málaga, Wigmore Hall, Weill Hall de Carnegie Hall y Glinka Filarmónica de San Petersburgo. Jesús Reina se inició con su abuelo José Reina tocando *verdiales* (folklore malagueño), y continuó sus estudios en la Escuela Menuhin (Londres) y Reina Sofía (Madrid), culminando sus estudios en la Manhattan School of Music de Nueva York con Patinka Kopec y Pinchas Zukerman. Su entusiasmo por la música de cámara le ha llevado a unirse a otros músicos como el gran violinista israelí Guy Braunstein, el violista americano Paul Neubauer, la violonchelista sudafricana Amanda Forsyth, el pianista español Josu de Solaun, la pianista vasca Judith Jáuregui o el violonchelista bielorruso Kyril Slotnikov. Reina ha recibido la Medalla de Honor de Málaga y el galardón cultural Puerta de Andalucía.

Artista de energía emprendedora, es cofundador de la Academia Galamian en su ciudad natal, donde imparte clases de violín, y codirector del Festival Málaga Clásica.

EGITARAUA

Robert Schumann (1810–1856)

KINDERSZENEN OP. 15

Vom fremden Ländern und Menschen

Kuriose Geschichte

Hasche-Mann

Bittendes Kind

Glückes genug

Zumaia
Udala



ZUMAIA
BIZITZEKO
DA

*Wichtige Begebenheit
Träumerei
Am Kamin
Ritter vom Steckenpferd
Fast zu ernst
Fürchtenmachen
Kind im Einschlummern
Der Dichter spricht*

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

SONATA PARA VIOLÍN Y PIANO Nº 1 OP. 75

*Allegro agitato
Adagio
Allegretto moderato
Allegro molto*

César Franck (1822-1890)

SONATA PARA VIOLÍN Y PIANO EN LA MAYOR

*Allegro ben moderato
Allegro
Ben moderato: Recitativo-Fantasia
Allegretto poco mosso*

Abuztuak 7
20:00 | Zumaienako patioa
Gonbidapena doan

ALDAPEKO BASQUE LATIN JAZZ



Taldekideak:

Imanol Iribarren (pianoa), **Patricia Mancheño** (baxu elektrikoa), **Eva Catalá** (kongak), **Manu Pinzón** (bateria), **Peio Irigoien** (txistua, dultzaina, tronpeta), **Asier Ardaiz** (tronpeta), **Alvaro Jarauta** eta **Iñigo Corao** (tronboia).

Aldapeko Basque Latin Jazz Imanol Iribarrenen proiektu pertsonal gisa jaio da, non euskal musika tradizionalak erritmo latinoekin eta jazz armoniekin bat egiten duen. Ikus-entzuleak Euskal Herriko txoko ugaritako abesti herrikoiak entzuteko aukera izango du, melodia

ezagunenek mundutik bidaiatu ondoren izandako eraldaketaz gozatuz, beren esentzia galdu gabe. Azken finean, musika bidaia koloretsu eta erritmikoa, gure doinu ezagunenetako batzuk erritmo latinoekin eta jazz armoniaz uztartuko dituen.

Aldapeko Basque Latin Jazz nace como un proyecto personal de Imanol Iribarren en el que la música tradicional vasca se une a ritmos latinos y armonías de jazz. El espectador tendrá la oportunidad de disfrutar de la música popular de diferentes rincones de Euskal Herria, escuchando la transformación de las melodías más conocidas tras su viaje por el mundo, sin perder su esencia. En definitiva, un colorido y rítmico viaje musical que combinará algunas de nuestras melodías más conocidas con ritmos latinos y armonía jazz.

Abuztuak 10

19:30 | Aita Mari

Sarrera: 5€ (egunean bertan)

OPERA PROIEKZIOA | NABUCCO



Giuseppe Verdiren *Nabucco* maisulanak ireki zuen Verona Arena Festival jaialdiaren 2017ko edizioa, Arnaud Bernarden eszenaratze berri batean. Opera hau lau ekitalditan banatuta dago Temistocle Soleraren libretoari jarraituz. Antzinako Babilonia irudikatzen du bere gailurrean, eta, Zacharia apaizaren laguntzarekin, bere askatasun eta fede erlijiosoaren alde borrokatzen duten esklabo juduen istorioa kontatzen du.

1842an Scala di Milanon sortua, *Nabucco* Giuseppe Verdiren lehen arrakasta handia izan zen. Italian garai hartan mugimendu nazionalista pil-pilean zegoen, eta ikusleak berehala identifikatu ziren Babilonian gatibu dauden hebrearrekin; ondorioz, opera hiru hilabetetan

Zumaiako
Udala



ZUMAI
BIZITZEKO
DA

berrogeita hamazazpi aldiz eman zuten, hasiera batean aurreikusita zeuden zortzi antzezpenen orde. *Va, pensiero*, esklaboek kantatzen duten korua, operaren historiako doinu ospetsuenetako bat da.

La obra maestra de Giuseppe Verdi, *Nabucco*, abrió la edición 2017 del Verona Arena Festival, en una nueva puesta en escena de Arnaud Bernard. Esta ópera en cuatro actos, con libreto de Temistocle Solera, representa a la antigua Babilonia en su apogeo, y cuenta la historia de los esclavos judíos que, apoyados por el sacerdote Zacharia, luchan por su libertad y su fe religiosa.

Creado en la Scala di Milano en 1842, *Nabucco* fue el primer gran éxito de Giuseppe Verdi. En una Italia, entonces en plena ebullición nacionalista, el público se identifica inmediatamente con los hebreos cautivos en Babilonia, lo que equivale a que la ópera se represente cincuenta y siete veces en tres meses, en lugar de las ocho representaciones planeadas inicialmente. El coro de esclavos *Va, pensiero* se convierte así en una de las melodías más famosas de la historia de la ópera.

Abuztuak 12
20:00 | Odieta
Gonbidapena doan

DANTZA GARAIKIDEA | OUT eta IDI BEGI

OUT | Xabier Zeberio eta Amaia Elizaran

Dena ura da. Isila, irmoa, estugarria, inguratzailea.

Fisikak bere lana egiten duen arte. Orduan gainazaleko tentsioa hautsi eta erupzio likidoa iristen da. Askatasunak bere bidea bilatzen du, eta larritasuna desagertzen da. Aireak birikak betetzen ditu. Aske. OUT.

Todo es agua. Silenciosa, firme, opresiva, envolvente.

Hasta que actúa la física y se rompe la tensión superficial y llega la erupción líquida. La libertad se abre paso y desaparece la angustia. El aire inunda los pulmones. Libre. OUT.



IDI BEGI | Larrua Proiektua

Koreografia: **Jordi Vilaseca**

Dantzariak: **Maddi Ruiz de Loizaga, Miguel Ballabriga, Aritz López**

Musika: **Bach, Machinefabriek**

Euskal herriko idi probak oinarri hartuta, animalia eta gizakiaren arteko lotura irudikatzen du dantza ikuskizunak. Haren finkotasuna, hierarkia eta plazan duen hizkuntza, animalia ikuspuntutik.

A partir de las *idi probak* de Euskal Herria, el espectáculo de danza representa la conexión entre el animal y el ser humano. Su fijeza, su jerarquía y su idioma en la plaza desde el punto de vista animal.

